



A.A. 2018-2019

Docente: Prof.ssa Paola Biavaschi

### **Programma di Diritto privato comparato**

La prima parte del corso si propone di illustrare la storia, i metodi e i problemi della comparazione e di introdurre gli studenti alla conoscenza delle principali tradizioni giuridiche, prendendo in considerazione in particolare i problemi connessi alla traduzione giuridica e ai rapporti tra lingua e diritto, tramite l'analisi delle difficoltà del lessico tecnico e delle espressioni peculiari del fenomeno giuridico. Particolare attenzione verrà prestata alla tradizione giuridica occidentale, nelle sue fondamentali varianti di *civil law* e *common law*.

Nella seconda parte del corso saranno analizzati, per mezzo anche dell'analisi comparatistica di alcuni istituti giuridici, i fondamenti storici e i principali sistemi contemporanei:

- 1) La tradizione giuridica occidentale: profili storici, fonti e operatori del diritto nei sistemi di *Civil Law* (il modello francese e quello tedesco).
- 2) La tradizione giuridica occidentale: profili storici, fonti e operatori del diritto nei sistemi di *Common Law* (il modello inglese).
- 3) Alcuni istituti di primaria importanza nei regimi a economia pianificata.
- 4) Sistemi giuridici extra-europei, con particolare attenzione all'Islam, diritto rivelato e diritto laico.

Strumenti per lo studio:

- Libro di testo: B Pozzo (a cura di), *Lingua e diritto: oltre l'Europa*, Giuffrè, Milano, 2014.
- Materiale messo a disposizione degli allievi durante il corso, specificamente sulla traduzione giuridica e sul ruolo del mediatore linguistico in situazioni processuali ed extraprocessuali.

E' vivamente consigliata la frequenza delle lezioni (è considerato frequentante chi assiste ad almeno a 8 lezioni); gli allievi non frequentanti dovranno mettersi in contatto con la docente in congruo anticipo rispetto all'esame.